**С Т А Н О В И Щ Е**

oт

доц. д-р Галина Тодорова Павлова

за дисертационния труд на Гергана Фъркова за придобиване на образователната и научна степен „доктор” на тема „Лингвистични, паралингвистични и културноспецифични измерения на българо-немската комуникация в бизнес среда“

 Дисертационният труд на ас. Гергана Фъркова на тема „Лингвистични, паралингвистични и културноспецифични измерения на българо-немската комуникация в бизнес среда“ обхваща общо 209 страници. Той се състои от увод, пет глави, заключителна част и библиография от 146 заглавия. Авторката има 4 публикации по темата, както и пет участия в международни семинари.

 Темата е много добре подбрана и актуална, като се вземе предвид срещата на различни култури и поведения в смесените фирми и предприятия в международен мащаб, продиктувана от нарастващата глобализация.

 Съпоставителното изследване цели подобряването на социалната компетентност в работна среда. Анализът на посочените различия е предпоставка за очертаването на възможни грешки и недоразумения в общуването. Докторантката си поставя за цел да покаже, че общуването между бизнес партньорите е един комплексен процес, в който владеенето на чужд език е само едната страна за разбирането, но далеч не е единственото условие за успешната комуникация. Авторката обръща внимание на междукултурната компетентност на партньорите, като поставя в центъра на изследването някои характерни особености на българската и немската култура, като набляга преди всичко на междукултурните различия, които много често се явяват пречка в бизнес комуникацията.

 Изследването на междукултурните различия в работна среда почива върху модела на Хофстеде и Хол. Очертават се проблемните полета в българо-германската бизнес комуникация, като се обобщават проявленията на културните различия на вербално, невербално и паравербално ниво.

 Разработката почива върху социологически проучвания, от които е обработен лингвистичен материал от 418 лексикални единици, като е използван „Българския национален корпус“, „Немския национален корпус“, както и многотомния речник на българския език на БАН. Докторантката се опира тук и на дългогодишния си опит като преподавател по бизнес немски в Стопанския факултет.

          Намирам като много интересни таблиците със сравненията на вербалните, невербалните и паравербалните различия в българския и германския комуникационен стил (50 стр.). Резултатите  от тези сравнения биха били от полза при обучението на студентите и бъдещи мениджъри (т.н. комуникативен тренинг). Защото само едно перфектно владеене на немския език без познания за междукултурните различия понякога може да доведе до сериозни проблеми в бизнес комуникацията и да се стигне дори до провал на сделката. Ето защо съм на мнение, че изследвания от подобно естество са от съществена полза за подобряване на качеството на обучението на нашите студенти и бъдещи и настоящи мениджъри и бизнес партньори.

 В заключение искам да изтъкна приносните моменти на дисертацията на ас. Гергана Фъркова:

1. Осмисляне на проблема за връзката между култура, език и комуникация.
2. Разкриване на характерните различия между българската и немската култура и отражението им върху поведението, като това за пръв път се прави по отношение на поведението в работна среда.
3. Предлагане на алтернативи за избягване на недоразуменията, породени от погрешната интерпретация на определено поведение.
4. За първи път се прави културологична съпоставка на лингвистично и паралингвистично ниво между български и немски език.
5. Практическият принос на дисертационния труд може да бъде в създаването на тренировъчни програми за развиване на интеркултурната компетентност на студентите и мениджърите.

Оценката ми за представения дисертационен труд е положителна.

Предвид казаното по-горе предлагам на почитаемото научно жури на ас. Гергана Фъркова да бъде присъдена образователната и научна степен „доктор“ по професионално направление 2.1. Филология (Общо и сравнително езикознание – сравнително езикознание на български и немски език).

